



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Declaración del Ministro Principal sobre Covid-19

Gibraltar, 27 de diciembre de 2020

Mis queridos compañeros gibraltareños y residentes de Gibraltar, me dirijo a ustedes hoy debido al continuo aumento de casos positivos de la infección Covid-19 en nuestra Comunidad.

El número total de casos activos ha aumentado en 68 hoy.

Eso nos da un total de 482 casos activos.

Además, tenemos ahora 1.703 personas en autoaislamiento.

Ese número incluye un gran número de personas en nuestros servicios de primera línea.

Hay ahora 9 personas en el Hospital de San Bernardo en la planta de Covid.

Hay 1 persona en la Unidad de Cuidados Intensivos con Covid.

Ya hemos realizado un total de 116.862 pruebas para Covid.

Eso es casi como si hubiéramos hecho pruebas a toda la población residente TRES VECES.

Antes de continuar, quiero agradecer a nuestros equipos encargados de realizar pruebas y del rastreo de contactos.

Han hecho esfuerzos sobrehumanos, especialmente durante este período festivo.

Toda la Comunidad está en deuda con ellos por su dedicación en este momento.

El virus se está comportando ahora de manera diferente y es 2 veces más infeccioso que antes.

Nuestro número R está ahora en 1,79.

Y está claro que este virus está buscando implacablemente victorias fáciles.

Eso significa que si seguimos reuniéndonos y juntándonos fuera de nuestras casas como si nada pasara, el virus seguirá propagándose COMO LA PÓLVORA.

El alto número de personas que están aisladas también está teniendo un impacto en nuestros servicios porque la gente que trabaja en los servicios de primera línea no puede ir a trabajar.

Es imperativo que incrementemos nuestras medidas para detener la propagación del virus.

Por lo tanto, no me queda más remedio que anunciar medidas más estrictas durante al menos los próximos 14 días como cortafuegos.

Estas medidas han sido propuestas por el comité ejecutivo de Covid y las he acordado con los miembros clave del Comando Platino de Covid.

También he tratado estas restricciones adicionales propuestas con el Líder de la Oposición.

Por favor, tengan en cuenta que estas medidas se añadirán a las que ya anuncié la semana pasada en el Parlamento.

Asimismo, nuestra recomendación de trabajar desde casa sigue siendo vigente.

Por favor, NO vayan a su lugar de trabajo si pueden trabajar desde casa.

A partir de mañana, además, las siguientes nuevas medidas entrarán en vigor en Gibraltar:

VENTA AL POR MENOR NO ESENCIAL

Todos los establecimientos de venta al por menor no esenciales estarán obligados por ley a cerrar al público a partir de mañana.



COMUNICADO

Permitiremos operaciones de entrega y recogida para que pueda continuar el comercio online o telefónico.

El plazo de devolución y reembolso de los productos comprados a partir del 1 de noviembre se ampliará por ley para este año hasta el 14 de febrero.

Obviamente, ya que estamos cerrando negocios, introduciremos pagos estilo BEAT para el período de cierre.

En los próximos días daremos más detalles de cómo reclamar, las cantidades a pagar, etc.

También les pediremos a los arrendadores que vuelvan a cooperar con nosotros en lo que respecta a los alquileres de los negocios que se cierran.

ENTREGAS

Dado que habrá un mayor uso de personal de entrega, requeriremos que todos los que realicen entregas se les hagan pruebas cada 2 semanas para que podamos asegurarnos que no estén realizando su servicio con Covid.

SUPERMERCADOS

Todas las tiendas de primera necesidad, en particular panaderías, tiendas de comestibles y supermercados, deben cerrar por ley a las 9 de la noche, salvo las farmacias de guardia, para que haya tiempo suficiente para que los compradores estén en casa a tiempo para el toque de queda.

PELUQUERÍAS Y SALONES DE BELLEZA

Todas las peluquerías y salones de belleza también tendrán que cerrar completamente por ley a partir de mañana.

DENTISTAS, etc.

Las farmacias y los farmacéuticos, las gasolineras, los operadores de suministro de combustible, los ópticos, los dentistas, los agentes inmobiliarios y los concesionarios de automóviles pueden permanecer abiertos, siempre que se cumplan las estrictas normas de salud pública.

REUNIONES

Por ley, el número de personas que pueden reunirse se reducirá a 12.

REUNIONES ENTRE HOGARES

Nuestro enérgico consejo ahora, después de Navidad, para tratar de restringir las posibilidades de que el virus pase entre los parientes, es que los hogares NO deben juntarse en absoluto.

Sin embargo, entendemos que esta puede ser una época del año difícil para los que viven solos y si es absolutamente necesario, nuestro fuerte consejo en este sentido es que un máximo de sólo 2 hogares deben mezclarse.

Pero nuestra recomendación es que no se junten en absoluto.

Sabemos que esto es difícil, especialmente en esta época del año.

Todos queremos la compañía, la comodidad y el compañerismo de nuestros seres queridos en esta época. Pero también queremos proteger a nuestros seres queridos en esta época.

Y es por eso que estas restricciones son relevantes.

Espero que estas restricciones sean de corta duración y que todos podamos recuperar el tiempo perdido con nuestros seres queridos en los próximos meses.



COMUNICADO

RESIDENCIAS DE MAYORES

Con el fin de proteger a nuestros residentes mayores que viven en los pisos construidos a propósito por el gobierno, vamos a endurecer las restricciones a las visitas a estos pisos y estas serán impuestas por el Departamento de Vivienda como propietario.

Los visitantes necesitarán una prueba de Covid negativa en las instalaciones de test móvil antes de entrar, válida sólo por 24 horas.

Se permitirá un máximo de 2 personas por visita y sólo una visita por piso al día.

MAYORES DE 70

Para la población general de más de 70 años, no estableceremos un confinamiento legal.

Pero si tienen más de 70 años, les imploro que se comporten como si estuvieran confinados.

Los queremos mucho.

Nuestra nación está construida sobre su esfuerzo.

Confinarlos sería la ruta más segura a seguir.

Pero por respeto a su sentido de la responsabilidad, no lo hacemos con carácter legislativo.

Así que, por favor, actúen de forma totalmente responsable.

No se pongan en riesgo por una celebración.

Quédese en casa y lejos de sus parientes más jóvenes si puede.

La vacuna está a la vuelta de la esquina.

Ya casi estamos allí.

Por favor, no se pongan en peligro ahora.

Compórtense como si estuvieran confinados por la ley.

Por su propio bien.

TOQUE DE QUEDA

Por esa razón, a partir de las 10 de la noche de hoy habrá un toque de queda para toda la población de Gibraltar impuesto por ley.

El toque de queda será desde las 10pm hasta las 6am.

Las únicas excepciones a esto serán para los que están trabajando, para la entrega de comida, para pasear al perro y en los casos en que se requiera de atención médica.

No habrá restricciones legales a la circulación durante el día, pero se recomienda encarecidamente no salir de casa a menos que sea para sacar a los niños, hacer ejercicio, pasear a una mascota o por alguna otra de las razones excepcionales previstas.

Habrá una excepción al toque de queda en Nochevieja, donde no habrá toque de queda.

Esta excepción se hace teniendo en cuenta a los que viven solos, y que el confinamiento durante este tiempo difícil supondría una complicación adicional.

El consejo de que no se fomente la mezcla de hogares sigue en pie.

No se me escapa que es la primera vez que las autoridades civiles imponen un toque de queda en Gibraltar.

En la primavera, nuestro confinamiento fue general.

Ahora es sólo por las noches.

Lo que intentamos hacer ahora es restringir las actividades y no las libertades generales.

No buscamos restringir las libertades civiles de ninguna manera con estas medidas.

Estamos tratando de salvar vidas y de salvar a la GHA, incluyendo los ERS [Servicios Residenciales para Mayores], y también a la Agencia de Servicios Sociales de ser sobrepasados.



COMUNICADO

Además, estamos tratando de asegurar que todos nuestros servicios esenciales puedan seguir cumpliendo sus funciones.

Nuestros servicios de primera línea pueden colapsar si vemos a muchas más personas positivas o en autoaislamiento.

Es por eso que DEBEMOS actuar.

No se trata sólo de cuántas personas están en el hospital en la planta de Covid o en la UCI. Hay muchos otros factores relevantes.

Por esa razón, todas estas medidas se suman a las medidas que ya están en vigor actualmente. Y esta postura continuará al menos hasta el domingo 10 de enero de 2021.

Haré otra declaración el jueves 7 de enero de 2021 o antes para determinar cómo podríamos cambiar o continuar ciertas restricciones después de esa fecha.

En la primera semana de enero prevemos la llegada de la vacuna de Pfizer a Gibraltar.

Y es importante que entendamos que ahora estamos en una carrera.

Necesitamos la vacuna para empezar a contrarrestar el riesgo al que nos enfrentamos por la pérdida de nuestro personal de primera línea, el riesgo para nuestros ciudadanos mayores y el riesgo para los más vulnerables de nuestra sociedad.

Intentaremos recibir los antes posible tantas dosis como sea posible..

Pero lo haremos con una perspectiva de completa solidaridad.

Después de todo, el mundo entero necesita tener la inmunidad que esta vacuna trae para que podamos finalmente seguir viviendo aunque con este virus entre bastidores.

Las noticias positivas que se esperan esta semana sobre la vacuna de Astra Zeneca Oxford también ayudarán en ese sentido.

Esa vacuna es más fácil de transportar y esperamos que esté disponible de manera aún más amplia. Esos serán los verdaderos acontecimientos que cambiarán el panorama en este maratón.

Los pasos finales en la derrota de este virus que es una infección que limita la vida.

El principio del fin.

Pero aún no hemos llegado a ese punto.

Y es por eso que estamos aquí hoy e imponiendo estas nuevas restricciones.

Créanme, no hay nada que me gustaría hacer menos el domingo entre Navidad y Año Nuevo que estar frente a las cámaras, haciendo este anuncio.

Este año, con las negociaciones del BREXIT todavía en curso, y el reloj que sigue corriendo en relación con Gibraltar, no estaría aquí haciendo una declaración sobre este asunto si no fuera absolutamente esencial.

Así que por favor entiendan la seriedad de la situación.

Por favor, entiendan que no se trata sólo de los números en el hospital sino también de las cifras en autoaislamiento.

Por favor, entienda que todos nuestros servicios de primera línea están bajo una gran presión en este momento.

Estamos tan cerca del programa de vacunación que sería una rendición abyecta ceder ahora, con la línea de meta a la vista.

Y los gibraltareños nunca se rinden.

No nos rendiremos ante el Covid.

Y no nos rendiremos con el Brexit.



COMUNICADO

En ambos frentes, faltan cinco minutos para la medianoche y es el momento en que nos enfrentamos a la máxima presión.

Así que ahora es el momento de ver entrar en acción la determinación legendaria del gibraltareño, fuerte como la roca.

Mantengámonos unidos.

Cumplamos las normas.

Y peguémosle una patada al virus.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 935/2020

Date: 27th December 2020

COVID-19 statement by the Chief Minister

My dear fellow Gibraltarians and residents of Gibraltar,

I am addressing you today because of the continuing stark increase of positive cases of the COVID-19 infection in our Community.

The total number of active cases is up by 68 today.

That gives us a total of 482 active cases.

Additionally, we have now got 1,703 persons in self-isolation.

That number includes a large number of persons in our frontline services.

There are now 9 persons in St Bernard's Hospital in the COVID ward.

There is 1 person in the Critical Care Unit with COVID.

We have now carried out a total 116,862 tests for COVID.

That is almost as if we had tested the whole resident population **THREE TIMES OVER!**

Before I carry on, I want to therefore thank our test and tracing teams.

They have made super-human efforts, especially over this festive period.

The whole Community is indebted to them for their dedication at this time.

The virus is now behaving differently and it is 2 times as infectious as it was before.

Our R rate is now at 1.79.

And it is clear that this virus is relentlessly looking for easy wins.

That means that if we continue meeting and congregating outside of our households as if nothing was going on, the virus will continue to spread **LIKE WILDFIRE.**



The high number of people who are in isolation is also having an impact on our services because people who work in frontline services are not able to go to work.

It is imperative that we increase our measures to stop the virus from spreading.

I am therefore left with no choice but to announce stricter measures for at least the next 14 days as a firebreak.

These measures have been proposed by the COVID ex-co and I have agreed them with the key members of the COVID Platinum Command.

I have also considered these proposed additional restrictions with the Leader of the Opposition.

Please note that these measures will be in addition to those I already announced last week in Parliament.

So our recommendation to work from home continues to be current.

Please do NOT go to your place of work if you can work from home.

As from tomorrow, additionally, the following new measures will come into effect in Gibraltar:

NON-ESSENTIAL RETAIL

All non-essential retail establishments will be required by law to close to the public as from tomorrow.

We will permit operations for deliveries and collections so that an online or telephone trade will be able to continue.

So non-essential shops must close but can continue to sell online and via telephone sales.

Organised collection and delivery will be permitted.

The period for returns and refunds in respect of products bought from the 1st November will be extended by law for this year to the 14th February.

Obviously, as we are closing businesses, we will be introducing BEAT style payments for the period of closure.

We will provide more details in coming days of how to claim, amounts payable etc.

We will also be asking landlords to work with us again in respect of rents payable by businesses that are closed.

DELIVERIES



Given that there will be greater use of delivery personnel, we will require all those who undertake deliveries to be swabbed every 2 weeks in order that we are screening against them delivering with COVID.

SUPERMARKETS

All essential shops, in particular bakers, grocers and supermarkets must close by 9pm by law, other than duty chemists, in order for there to be ample time for those shopping to be home in time for the curfew.

HAIRDRESSERS & BEAUTY SALONS

All hairdressers and beauty salons will also have to completely close by law as from tomorrow.

DENTISTS etc

Pharmacies and chemists, petrol stations, bunkering operators, opticians, dentists, estate agents and car dealerships may remain open, subject to continued compliance with strict public health rules.

GATHERINGS

By law, the number of people who can gather will be reduced to 12.

MIXING OF HOUSEHOLDS

Our strong advice now, after Christmas, in order to try to restrict the chances for the virus to pass between relatives, is that households should NOT mix at all.

However, we appreciate that this can be a difficult time of year for those who live alone and if absolutely necessary, our strong advice in this respect is that a maximum of only 2 households should mix.

But our advice is that you do not gather at all.

We know this is hard, especially at this time of the year.

We all want the company, comfort and companionship of our loved and dear ones at this time.

But we also want to protect our loved and dear ones at this time.

And that is why these restrictions are relevant.

I do hope that these restrictions will be short-lived and that we will all be able to make up for lost time with our loved and dear ones in coming months.

ELDERLY RESIDENTIAL HOMES



In order to safeguard our elderly residents who live in purpose-built Government flats for the elderly, we shall tighten restrictions on visits to these flats and these will be imposed by the Housing Department as landlord.

Visitors will need a negative COVID test at drive-through before entry, valid for 24 hours only.

There will be maximum of 2 people permitted for any visit and only one visit per flat per day.

OVER 70s

In the general over-70s population, we will not provide for a legal lockdown.

But if you are over-70, I implore you to behave as if you were locked down.

We love you dearly.

Our nation is built on your effort.

Locking you down would be the very safest route to take.

But out of respect for your sense of responsibility, we are not doing so legally.

So PLEASE do act entirely responsibly.

Do not put yourself at risk for a celebration.

STAY AT HOME and away from younger relatives if you can.

The vaccine is round the corner.

We are almost there.

Please do not put yourselves in danger now.

Behave as if you were locked down by law.

For your own good.

CURFEW

For that reason, with effect from 10pm tonight there will be a curfew for the whole population of Gibraltar imposed by law.

The curfew will be from 10pm to 6am.



The only exceptions to this will be for those who are undertaking employment, for the delivery of food, to walk a dog and in cases where medical attention is required.

There will be no legal restrictions on movement during the day, but the strong advice remains you should try not to leave your home unless you are taking out children, exercising or walking a pet or for one of the other exceptional reasons provided for.

There will be one exception to the curfew on New Year's Eve where there shall be no curfew.

This exception is made bearing in mind those who live alone, and isolation during this difficult time would present additional hardship.

The advice that household mixing is not encouraged still stands.

It is not lost on me that this is the first time a curfew has been imposed in Gibraltar by the civilian authorities.

In the spring, our lockdown was general.

Now it is only at nights.

What we are trying to do now is to curtail activities and not general liberties.

We are not seeking to curtail civil liberties with these measures in any way, shape or form.

We are seeking to save lives and to save the GHA including the ERS and also the Care Agency from being overwhelmed.

Additionally we are seeking to ensure all our essential services are able to continue to discharge their functions.

Our frontline services can collapse if we see many more people positive or in self-isolation.

That is why we MUST act.

This is NOT just about how many people are in the hospital in the COVID ward or in the CCU.

There are many other factors to this.

For that reason, all of these measures are in addition to the measures already in effect today.

And this posture will continue until at least Sunday the 10th January 2021.

I will be making a further statement on or before Thursday the 7th January 2021 in order to determine how we might change or continue certain restrictions after that date.

In the first week of January we anticipate the arrival of the PFIZER vaccine in Gibraltar.



And it is important that we understand that we are in a race now.

We need the vaccination to start to counter the risk we are facing in the loss of our front line staff, the risk to our elderly citizens and the risk to the most vulnerable in our society.

We will pursue the receipt of as many doses as possible as soon as possible.

But we will do so with an outlook of complete solidarity.

In the end, the whole world needs to have the immunity this vaccine brings in order for us to be able to finally live with this virus in the background.

The positive news expected this week on the Astra Zeneca Oxford vaccine will really help in that respect also.

That vaccine is easier to transport and we expect that it will be even more widely available.

Those will be the real game changing events in this marathon.

The final steps in the defeat of this virus as a life-limiting infection.

The beginning of the end.

But we are not there yet.

We are only at the beginning of the end of the beginning.

And that is why we are here today and imposing these further restrictions.

Believe me there is nothing I would want to be doing less on the Sunday between Christmas and New Year than standing in front of the cameras, making this announcement.

This year, with the BREXIT negotiations still ongoing, and the clock still ticking, in relation to Gibraltar I would not be here making a statement on this matter if it was not absolutely essential.

So please understand the seriousness of the situation.

Please understand that it is NOT just about the numbers in hospital but also about the numbers in self-isolation.

Please understand that all our frontline services are under severe pressure at this time.

We are so close to the vaccine programme that it would be abject surrender to give up now, with the finish line in sight.

And Gibraltarians never give up.



We won't give up on COVID.

And we won't give up on BREXIT.

On both of these fronts, it's five minutes to midnight and it's the moment when we face the maximum pressure.

So now is the time to see that LEGENDARY, LIONISED, ROCK-LIKE GIBRALTARIAN RESOLVE kick into action.

Let's stick together.

Let's stick to the rules.

And let's stick it to the virus.

I will now take questions from journalists at No6 and from those who have sent questions in.

ENDS